Совет

Distr.: General
20 March 2013
Russian
Original: English

Девятнадцатая сессия
Кингстон, Ямайка
15–26 июля 2013 года

Предложение об организации совместного предприятия с Предприятием

Доклад временного Генерального директора Предприятия

1. В октябре 2012 года Генеральный секретарь Органа получил от инкорпорированной в Канаде компании «Nautilus Minerals Inc.» (Nautilus) предложение вступить в переговоры об образовании совместного предприятия с Предприятием на предмет освоения восьми блоков из зарезервированных районов в зоне Кларион-Клиппертон. Эти блоки, указываемые в добавлении 1 к проекту тезисного соглашения, который приводится в приложении к настоящему докладу, были выделены «GSR Minerals NV» (Бельгия), «UK Seabed Resources Ltd» (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), «Южморгеологией» (Российская Федерация) и Китайским объединением по исследованию и освоению минеральных ресурсов океана (КОИОМРО).

2. Условия предложения «Nautilus» изложены в проекте тезисного соглашения, который прилагается к настоящему докладу. В соглашении предусматривается, что «Nautilus» будет работать с Предприятием над тем, чтобы составить к 2015 году предложение об организации совместного предприятия. Любое такое предложение должно быть основано на разумных коммерческих принципах, как того требует Соглашение 1994 года (резолюция 48/263 Генеральной Ассамблеи, приложение). Если это предложение будет одобрено в 2015 году, Совет может решить издать директиву, предусматривающую независимое функционирование Предприятия, в соответствии с пунктом 2 приложения к Соглашению 1994 года. В этот временной промежуток «Nautilus» станет за свой счет и на свой риск осуществлять согласованную программу работы, которая будет включать следующие элементы:

a) используя данные, имеющиеся в публичном доступе[1], к 31 декабря 2013 года «Nautilus» завершит ресурсную оценку зарезервированных районов, в целом согласующуюся с канадским Национальным актом 43-101;

[1] Необходимость пользоваться для этого имеющимися данными объясняется тем, что по Конвенции и Соглашению 1994 года поиск в зарезервированных районах не допускается.

Просьба отправить на вторичную переработку

b) также к концу 2013 года «Nautilus» скомпонует соответствующие экологические, металлургические, добычные и иные данные в доклад, который будет направлен Органу;

c) «Nautilus» будет всячески стремиться закончить к 31 декабря 2014 года предварительную финансовую модель, основанную на результатах ресурсной оценки и обобщенного доклада, упомянутых выше, и детальных имитационных работ, которые будут выполнены «Nautilus» после того, как «Tonga Offshore Mining Ltd.» завершит первоначальную технико-экономическую проработку. Эта предварительная финансовая модель станет основой для обсуждения между «Nautilus» и Предприятием вопроса о разработке предложения о совместном предприятии;

d) в течение 2015 года стороны оформят предложение о совместном предприятии, где должны быть подробно изложены коммерческие условия, на которых будет образовано совместное предприятие, включая, в частности, следующие:

i) участвующие интересы;

ii) предоставляемые финансовые и технические средства;

iii) управление совместным предприятием;

iv) программа работы и бюджет;

v) маркетинг и продажа продукции совместного предприятия;

e) в 2015 году временный Генеральный директор Предприятия представит окончательно оформленное предложение Совету, с тем чтобы тот издал после этого директиву, предусматривающую независимое функционирование Предприятия. Если Совет издаст такую директиву, то в 2016 году нужно будет заключить соглашение о совместном предприятии, имеющее обязательную силу.

3. Общие расходы на описанную выше программу работы оцениваются в 550 000 долларов, и их будет нести «Nautilus». Тезисное соглашение включает положение, по которому «Nautilus» должен предоставлять годовой отчет о понесенных им затратах. Кроме того, «Nautilus» соглашается погашать расходы, которые будет нести Предприятие (или секретариат, выполняющий функции Предприятия), уплачивая для этого Органу годовой взнос, поступающий в распоряжение Органа.

4. Следует подчеркнуть, что на данном этапе Совет не просят дать согласие на организацию совместного предприятия. Согласие Совета испрашивается на тезисное соглашение, содержащееся в приложении к настоящему докладу и предусматривающее, что за двухгодичный срок будут согласованы условия деятельности совместного предприятия, с тем чтобы в 2015 году Совету было представлено предложение о совместном предприятии, которое соответствует пункту 2 приложения к Соглашению 1994 года и основывается на разумных коммерческих принципах. Если условия представленного к тому моменту предложения окажутся приемлемыми, Совет сможет издать директиву о независимом функционировании Предприятия.

5. Совету рекомендуется рассмотреть предложение, направленное компанией «Nautilus» через временного Генерального директора Предприятия.

Приложение

Тезисное соглашение относительно бизнес-предложения

Международный орган по морскому дну (МОМД)

Nautilus Minerals Inc (Nautilus)

I. Детали

Дата	
Стороны	
Название	Международный орган по морскому дну
Сокращенное название	МОМД
Место инкорпорации	
Для уведомлений	Адрес: 14–20 Port Royal Street, Kingston, Jamaica
	Телефон: (876) 922 9105
	Факс: (876) 967 7487
	Контактный сотрудник:
Название	Nautilus Minerals Inc
Сокращенное название	Nautilus
Место инкорпорации	Канада
Для уведомлений	Адрес: Level 7, 303, Coronation Drive, Milton QLD 4064
	Телефон: +61 7 3318 5555
	Факс: +61 7 3318 5500
	Контактный сотрудник: Mr. Jonathan Lowe

II. Исходные сведения

1. «Nautilus» и аффилированные с ним структуры намерены коммерчески исследовать океанское ложе на предмет выявления залежей золота, меди, серебра и цинка. «Nautilus» и аффилированные с ним структуры располагают различными лицензиями и разведочными заявками, в том числе относящимися к Району.

2. Международный орган по морскому дну (МОМД) является автономной международной организацией, которая учреждена по ЮНКЛОС и Соглашению 1994 года и через посредство которой участники Конвенции в соответствии с режимом Района, установленным в части XI ЮНКЛОС и Соглашении 1994 года, организуют и контролируют деятельность в Районе, особенно в целях управления его ресурсами.

3. Предприятие создается только после того, как Совет МОМД, утвердив бизнес-предложение о совместном предприятии, основанном на разумных коммерческих принципах, издаст директиву, предусматривающую функционирование Предприятия независимо от секретариата МОМД (по смыслу пункта 2 раздела 2 приложения к Соглашению 1994 года).

4. Положениями статьи 170 ЮНКЛОС и пункта 1 раздела 2 приложения к Соглашению 1994 года предусматривается, что функции Предприятия выполняются секретариатом МОМД, до тех пор пока оно не начнет функционировать независимо от секретариата. К таким функциям относится, в частности, оценка подходов к организации совместных предприятий.

5. Настоящее Тезисное соглашение фиксирует параметры, исходя из которых «Nautilus» (либо одна из аффилированных с ним структур) и секретариат МОМД, выполняющий функции Предприятия на основании раздела 2 приложения к Соглашению 1994 года, будут согласовывать бизнес-предложение, предусматривающее образование между Предприятием и «Nautilus» (либо одной из аффилированных с ним структур) совместного предприятия в отношении зарезервированных районов («бизнес-предложение»), которое займется разведкой и разработкой этих районов («совместное предприятие»).

III. Согласованные сроки

6. Дата начала действия: настоящее Тезисное соглашение начинает действовать и вступает в силу с 19 октября 2012 года.

IV. Программа разработки бизнес-предложения

7. Программа на 2013 год

a) «Nautilus» будет всячески стремиться достичь к 31 декабря 2013 года следующего:

i) используя данные, имеющиеся в публичном доступе, завершить ресурсную оценку зарезервированных районов, в целом согласующуюся с канадским Национальным актом 43-101;

ii) сопроводить ресурсную оценку началом компоновки соответствующих экологических, металлургических, добычных и иных данных в доклад, который будет направлен в МОМД («ресурсная оценка и обобщенный доклад»).

8. Программа на 2014 год

a) «Nautilus» будет всячески стремиться закончить к 31 декабря 2014 года предварительную финансовую модель, основанную на данных, актуализованных по результатам ресурсной оценки и обобщенного доклада и детальных имитационных работ, которые будут выполнены «Nautilus» после того, как «Tonga Offshore Mining Limited» завершит первоначальную технико-экономическую проработку согласно ее разведочному контракту с МОМД.

b) Предварительная финансовая модель, описанная в пункте «a» выше, станет основой для проведения между «Nautilus» и МОМД обсуждений, посвященных согласованию бизнес-предложения.

9. Программа на 2015 год

a) Стороны оформят бизнес-предложение, где должны быть подробно изложены коммерческие условия, на которых будет образовано совместное предприятие, включая, в частности, следующие:

i) участвующие интересы;

ii) предоставляемые финансовые и технические средства;

iii) управление совместным предприятием;

iv) программа работы и бюджет;

v) маркетинг и продажа продукции совместного предприятия.

b) На ежегодной сессии Совета МОМД в 2015 году временный Генеральный директор Предприятия представит бизнес-предложение (в соответствии с пунктом 2 раздела 2 приложения к Соглашению 1994 года) Совету МОМД, с тем чтобы Совет издал директиву о независимом функционировании Предприятия.

10. Программа на 2016 год

a) Если Совет МОМД примет соответствующее решение, то к 31 декабря 2016 года «Nautilus» и Предприятие завершат свои переговоры об окончательных условиях организации совместного предприятия и заключат соглашение о совместном предприятии, имеющее обязательную силу.

V. Расходы

11. «Nautilus» несет риски и все расходы, сопряженные с выполнением программ, описанных в клаузулах 7–9, за исключением каких-либо расходов, которые МОМД несет в связи с обыденным проведением ежегодной сессии своего Совета.

12. Составленная «Nautilus» смета расходов на выполнение программ, описанных в клаузулах 7–9, выглядит следующим образом:

Программа работы	*Примерные расходы (В долларах США)*
2013 год	100 000
2014 год	250 000
2015 год	200 000

13. «Nautilus» представляет МОМД годовой отчет с изложением расходов, понесенных в связи с описанными в клаузулах 7–9 программами, причем этот отчет готовится в соответствии с предписаниями МОМД относительно финансовых затрат.

14. С соблюдением клаузулы VII все расходы, которые «Nautilus» несет в связи с зарезервированными районами, занимаясь осуществлением программ, описанных в клаузулах 7–9, и разработкой бизнес-предложения, зачитываются в счет тех или иных финансовых вложений, которые «Nautilus» может быть обязан производить в совместное предприятие.

15. «Nautilus» уплачивает МОМД ежегодный сбор за право разведывать зарезервированные районы, составляющий 100 000 долларов США. Совет МОМД имеет право на ежегодной основе пересматривать размер сбора, однако его увеличение не должно превышать процентное увеличение годового операционного бюджета МОМД за тот или иной год.

VI. Связь

16. По ходу программ, описанных в клаузуле IV, «Nautilus» и МОМД будут поддерживать регулярный диалог для обеспечения того, чтобы все стороны были всецело осведомлены и чтобы любые вопросы, которые могут сказаться на совместном предприятии, можно было разобрать до рассмотрения бизнес-предложения Советом МОМД.

VII. Права изначальных контракторов

17. Стороны признают и соглашаются, что окончательное оформление условий организации совместного предприятия повлечет за собой возникновение у Предприятия обязательства (в соответствии с пунктом 5 раздела 2 приложения к Соглашение 1994 года) предложить изначальному контрактору, который выделил зарезервированные районы, преимущественное право на заключение соглашения о совместном предприятии.

18. В случае если изначальные контракторы, которые выделили зарезервированные районы, осуществляют такое преимущественное право, Предприятие должно предусмотреть в любом соглашении о совместном предприятии, заключаемом им с изначальным контрактором, условие о том, что «Nautilus» и Предприятию будут в троекратном размере возмещены расходы на описанные в клаузулах IV и V выше программы, которые были проведены соответственно «Nautilus» и Предприятием.

VIII. Серьезность намерения организовать совместное предприятие

19. МОМД соглашается вести с «Nautilus» на добросовестной и приоритетной основе переговоры о разработке бизнес-предложения и образовании совместного предприятия и будет делать всё разумно необходимое для того, чтобы совместное предприятие могло быть образовано в своевременном порядке.

20. На тот случай, если прежде, чем Совет МОМД утвердит бизнес-предложение, МОМД получит какие-либо заявки на зарезервированные районы от любых третьих сторон, МОМД соглашается подходить к таким заявкам в соответствии с положениями ЮНКЛОС и Соглашения 1994 года.

21. Каждая сторона следит за тем, чтобы ее сотрудники, агенты и консультанты соблюдали обязательства, предусмотренные настоящей клаузулой, как если бы они сами были этой стороной.

IX. Взаимное освобождение от ответственности

22. В пределах, допускаемых законодательными требованиями, МОМД считает, признаёт и объявляет «Nautilus» и аффилированные с ним структуры, а также их соответствующих должностных лиц, служащих, агентов и сотрудников не несущими ответственности ни по каким претензиям, потерям, убыткам, расходам, издержкам и финансовым обязательствам, связанным со случаями утраты или повреждения какого-либо имущества, равно как и случаями травматизма или гибели среди должностных лиц, служащих, агентов и сотрудников МОМД и аффилированных с ним структур, когда эти случаи прямо или косвенно проистекают из исполнения «Nautilus» своих обязательств по настоящему Соглашению.

23. В пределах, допускаемых законодательными требованиями, «Nautilus» считает, признаёт и объявляет МОМД и аффилированные с ним структуры, а также их соответствующих должностных лиц, служащих, агентов и сотрудников не несущими ответственности ни по каким претензиям, потерям, убыткам, расходам, издержкам и финансовым обязательствам, связанным со случаями утраты или повреждения какого-либо имущества, равно как и случаями травматизма или гибели среди должностных лиц, служащих, агентов и сотрудников «Nautilus» и аффилированных с ним структур, когда эти случаи прямо или косвенно проистекают из исполнения МОМД своих обязательств по настоящему Соглашению.

X. Арбитраж

a) Понятие спора

24. Для целей настоящей клаузулы X «спор» означает любые споры, разногласия, противоречия или претензии, которые вызваны или связаны с настоящим Соглашением, толкованием или исполнением его положений либо его нарушением, прекращением или действительностью и которые сторонам не удается урегулировать по взаимному согласию в разумный срок, за исключением любых споров по вопросу о толковании части XI и относящихся к ней приложений к ЮНКЛОС в отношении деятельности в Районе.

b) Переговоры

25. Если возникает спор, старшие представители из «Nautilus» и, соответственно, МОМД должны оперативно встретиться и, действуя на добросовестной основе, приложить все разумные усилия к урегулированию этого спора.

c) Представление на арбитраж ЮНСИТРАЛ

26. Стороны соглашаются, что в соответствии с пунктом 2 статьи 188 ЮНКЛОС любой спор, который не улажен путем переговоров по смыслу клаузулы X «b» в течение 10 рабочих дней после того, как «Nautilus Minerals» или МОМД уведомил другую сторону о наличии спора, будет улаживаться в арбит-

ражном порядке в соответствии с ныне действующей редакцией Арбитражного регламента Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли («Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ») — с учетом изменений, о которых спорящие стороны могут в письменном виде договориться на этом этапе.

d) Применение Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ

27. Для целей арбитражного рассмотрения любого спора согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ:

a) компетентным органом будет выступать Австралийский центр по коммерческим спорам, который также будет административно сопровождать арбитражное разбирательство;

b) согласованного кандидата назначат единоличным арбитром, но если в течение тридцати (30) дней после получения ответчиком уведомления об арбитражном разбирательстве стороны не согласуют кандидатуру единоличного арбитра, то арбитров становится трое;

c) местом арбитражного разбирательства будет Сидней (Австралия) или иной пункт по согласованию между сторонами;

e) языком, используемым в арбитражном процессе, будет английский.

e) Обязательность арбитражного решения

28. Решение по итогам арбитражного разбирательства, проведенного согласно настоящей клаузуле X, будет обязательным для споривших сторон, и в любом суде, обладающем соответствующей юрисдикцией, может быть вынесено судебное решение по нему.

f) Арбитражные издержки

29. Если не оговорено или не предусмотрено иное, издержки всякого арбитражного разбирательства будут погашаться:

a) спорившими сторонами в равных долях, если спор был передан ими на арбитраж совместно;

b) в противном случае — проигравшей стороной в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

g) Приостановка других прав

30. Когда спор передан на арбитраж согласно настоящей клаузуле X, ни одной стороне не разрешается осуществлять какие-либо права или производить какой-либо выбор, проистекающие из предположительно совершенного другой стороной нарушения, относящегося к предмету спора, пока спор не будет урегулирован решением арбитров.

h) Судебное разбирательство и иные формы правовой защиты

31. Сторона не может начать судебное разбирательство в отношении спора, пока ею не исчерпаны процедуры, изложенные в настоящей клаузуле X. Никакой стороне не запрещается обращаться в суд на любой стадии за введением

запретительных мер или получением иных форм правовой защиты, требуемых в экстренном порядке.

XI. Конфиденциальная информация

a) Использование и раскрытие информации

32. Каждая сторона (получатель):

a) может использовать конфиденциальную информацию стороны, раскрывающей эту информацию («раскрывающая сторона»), только для целей настоящего Соглашения и

b) должна соблюдать конфиденциальность всей конфиденциальной информации других сторон (каждая из которых является раскрывающей), кроме как:

i) в случаях раскрытия информации, допускаемых клаузулой XI «c», и

ii) с соблюдением клаузулы XI «d» — в случаях, когда получатель раскрывает конфиденциальную информацию в объеме, требуемом законодательством либо действующими у той или иной фондовой биржи правилами.

b) Допускаемое раскрытие

33. Получатель может раскрывать конфиденциальную информацию раскрывающей стороны лицам:

a) которым ее необходимо знать для целей настоящего Соглашения (при этом такая информация раскрывается им только в том объеме, который им требуется знать) и

b) которые, прежде чем им была раскрыта информация:

i) были (это касается должностных лиц и сотрудников получателя) проинструктированы получателем относительно соблюдения конфиденциальности всей конфиденциальной информации раскрывающей стороны и

ii) дали (это касается других лиц, круг которых был в письменном виде одобрен раскрывающей стороной) получателю письменное согласие соблюдать такие же по сути обязательства в отношении конфиденциальной информации раскрывающей стороны, которые налагаются настоящим Соглашением на получателя.

c) Обязательства получателя

34. Получатель должен:

a) следить за тем, чтобы каждое лицо, которому он с соблюдением клаузулы XI «b» раскрывает конфиденциальную информацию раскрывающей стороны, соблюдало инструкцию, отданную согласно клаузуле XI «b» «ii», и

b) уведомлять раскрывающую сторону о любых случаях предполагаемого или фактического нарушения инструкции, отданной согласно клаузуле XI «b» «ii», и принимать все меры к предотвращению или прекращению такого нарушения.

d) Раскрытие информации, требуемое законодательством

35. Если законодательство либо действующие у той или иной фондовой биржи правила требуют, чтобы получатель раскрыл какую-либо конфиденциальную информацию раскрывающей стороны третьему лицу (включая, в частности, государственные структуры), получатель должен:

a) прежде чем пойти на это:

i) уведомить раскрывающую сторону и

ii) дать раскрывающей стороне разумную возможность предпринять любые шаги, которые она сочтет необходимыми для защиты конфиденциальности этой информации, а также

iii) уведомить третье лицо о том, что информация является конфиденциальной информацией раскрывающей стороны.

XII. Самостоятельность выводов

a) Самостоятельность выводов

36. МОМД признаёт и соглашается, что его выводы не продиктованы:

a) какими-либо прямыми или подразумеваемыми констатациями или заверениями «Nautilus Minerals» или аффилированных с ним структур, в том числе относительно рентабельности зарезервированных районов;

b) впечатлением о точности, надежности или полноте информации, которая была ему раскрыта «Nautilus» или аффилированными с ним структурами либо от их имени, или же

c) какими-либо рекомендациями «Nautilus» или аффилированных с ним структур относительно уместности участия в бизнес-предложении или совместном предприятии.

b) Собственные расследования

37. Каждая сторона признаёт и соглашается, что она заключает настоящее Соглашение и вступает в предусматриваемые им трансакции, опираясь на собственные независимые расследование и оценку, что она имела возможность сделать и сделала разумные запросы и что она прояснила для себя вопросы, возникшие по ходу этих расследований; при этом каждая сторона и аффилированные с ней структуры, ее должностные лица и ее сотрудники в максимальной степени, разрешенной законом, освобождают другую сторону от всякой ответственности в отношении этих вопросов.

XIII. Разное

a) Дееспособность и статус

38. На дату заключения настоящего Соглашения каждая сторона заверяет:

a) что она организована должным образом, существует на правомерных основаниях и вполне соответствует законам места своей инкорпорации;

b) что ее дееспособность позволяет ей заключить настоящее Соглашение и выполнять свои обязательства по нему и что ею надлежащим образом были или будут произведены все корпоративные и иные внутренние действия, призванные санкционировать заключение ею настоящего Соглашения и выполнение ею своих обязательств по нему;

c) что заключение, исполнение и реализация ею настоящего Соглашения должным образом санкционированы всеми требуемыми действиями ее руководящего органа или собственников и не нарушают и не будут нарушать:

i) никаких применимых к ней законов, правил, положений, приказов или декретов либо

ii) ее учредительных или организационных документов, а также

d) что заключение ею настоящего Соглашения и выполнение ею своих обязательств по нему не станут нарушением каких-либо других соглашений или договоренностей и что, когда настоящее Соглашение будет подписано, оно будет считаться должным образом заключенным ею и будет для нее действительным и обязательным в соответствии с его условиями.

b) Изменения

39. К настоящему Соглашению допускаются только письменные изменения, подписываемые каждой стороной.

c) Переуступка

a) «Nautilus» вправе произвести переуступку, передачу или новацию Соглашения, любой его части или же любых выгод или интересов, им предусматриваемых или подразумеваемых, любому из своих партнеров по предприятию либо аффилированной структуре.

b) «Nautilus» вправе произвести переуступку, передачу или новацию Соглашения, любой его части или же любых выгод или интересов, им предусматриваемых или подразумеваемых, любой третьей стороне, при условии что такая третья сторона способна выполнять обязательства по настоящему Соглашению или иные обязательства,— если МОМД дает на это свое письменное согласие, в котором нельзя необоснованно отказать.

c) В любом из описанных выше случаев МОМД обязуется оперативно произвести официальное оформление переуступки участия в Соглашении соответствующей стороне, и эта переуступка начинает действовать с того момента, как правопреемник письменно примет на себя все обязательства «Nautilus» по Соглашению.

d) Расходы

40. С соблюдением клаузулы V каждая сторона должна сама оплатить свои расходы на согласование, подготовку и заключение настоящего Соглашения, а также любого иного соглашения, требуемого настоящим Соглашением.

e) Гербовый сбор

41. Любые гербовые сборы, пошлины или иные налоги сходного характера (включая штрафы, пени и проценты) в связи с настоящим Соглашением должен уплачивать «Nautilus».

f) Действительность обязательств

42. Любое обязательство, которое по своей природе призвано сохранять действительность после прекращения настоящего Соглашения, остается после такого прекращения в силе.

g) Множественные экземпляры

43. Настоящее Соглашение может быть оформлено в нескольких экземплярах. Все такие экземпляры составляют один документ.

h) Недопустимость слияния

44. Завершение любой трансакции, предусмотренной настоящим Соглашением, не ведет к слиянию прав и обязанностей сторон по нему.

i) Полнота соглашения

45. В настоящем Соглашении отражена вся полнота соглашения между сторонами по освещаемому в нем предмету, и оно заменяет все предыдущие соглашения или понимания между сторонами по этому предмету.

j) Дальнейшие действия

46. Каждая сторона должна предпринять за свой счет все разумно необходимые шаги (в том числе оформление документов) к тому, чтобы добиться полноценной реализации настоящего Соглашения и любых предусмотренных им трансакций.

k) Исключаемость положений

47. Положение или фрагмент положения настоящего Соглашения, которые являются незаконными или неисполнимыми, могут быть исключены из Соглашения, причем остальные положения или фрагменты положений настоящего документа останутся в силе.

l) Отказ от прав

48. Если сторона не реализует какого-либо права, полномочия или средства правовой защиты или задерживается с его реализацией, это не означает ее отказа от такого права, полномочия или средства правовой защиты. Разовая или частичная реализация права, полномочия или средства правовой защиты не препятствует другой или дальнейшей реализации того же либо другого права, полномочия или средства правовой защиты. Отказ от права, полномочия или средства правовой защиты должен быть письменно оформлен и подписан отказывающейся стороной.

m) Объявления

49. Прежде чем будет сделано какое-либо публичное объявление, связанное с настоящим Соглашением или любой предусмотренной им трансакцией, оно должно быть одобрено каждой стороной, за исключением случаев, когда такое объявление требуется законодательством или регулятивным органом (в том числе соответствующей фондовой биржей).

n) Регламентирующее законодательство и юрисдикция

50. Настоящий документ регламентируется законами Англии, и каждая сторона соглашается на подсудность (неисключительную) судам Англии.

51. В соответствии со статьей 188 ЮНКЛОС любые споры, разногласия, противоречия или претензии, которые вызваны настоящим Соглашением либо связаны с ним, затрагивая при этом вопрос о толковании части XI и относящихся к ней приложений к ЮНКЛОС в отношении деятельности в Районе, передаются на заключение в Камеру по спорам, касающимся морского дна.

XIV. Определяемые термины и толкование

a) Определяемые термины

52. В настоящем Соглашении, включая все добавления к нему, приводимые ниже термины имеют, если контекст не требует иного, следующие значения:

i) «аффилированная структура» или «аффилированный» означает по отношению к стороне:

a. родственное этой стороне юридическое лицо;

b. компанию, в которой сторона является выгодоприобретающим владельцем 50 или более процентов выпущенных акций;

c. траст, по отношению к которому сторона является выгодоприобретателем и от которого она получила 50 или более процентов произведенных им за предыдущие три года выплат;

d. траст, по отношению к которому родственное стороне юридическое лицо является ответственной инстанцией, попечителем, управляющим или инвестиционным консультантом;

e. коммандитное товарищество, чей генеральный партнер является родственным стороне юридическим лицом;

f. полное товарищество, у которого все генеральные партнеры являются родственными стороне юридическими лицами;

g. хранителя какого-либо актива или активов коммандитного товарищества, полного товарищества или траста (если сторона является коммандитным товариществом, полным товариществом или трастом) либо

h. супруга (супругу), бывшего супруга (супругу), мать, отца, брата, сестру или не достигшего 18-летнего возраста ребенка стороны (если сторона является физическим лицом);

ii) «Соглашение» означает настоящее Тезисное соглашение, включая все добавления к нему;

iii) «Соглашение 1994 года» означает Соглашение об осуществлении части XI ЮНКЛОС;

iv) «Район» означает дно морей и океанов и его недра за пределами национальной юрисдикции, контролируемые МОМД;

v) «ведомства» означает все государственные органы, структуры, советы или иные публичные инстанции, обладающие юрисдикцией над службами;

vi) «рабочий день» означает день, не выпадающий на субботу, воскресенье либо иной официальный выходной или праздничный день в Брисбене, Австралии либо Англии;

vii) «конфиденциальная информация» стороны (раскрывающей стороны) означает всякую информацию, которая:

a. расценивается раскрывающей стороной в качестве конфиденциальной и

b. раскрывается раскрывающей стороной другой стороне либо становится известна другой стороне как до, так или после даты заключения настоящего Соглашения, за исключением информации, которая:

c. создается другой стороной (как самостоятельно, так и совместно с любым третьим лицом) независимо от раскрывающей стороны или

d. стала публичным достоянием (но не в результате нарушения конфиденциальности другой стороной или же кем-либо из тех, кому ей было разрешено раскрыть конфиденциальную информацию);

viii) «контроль» означает прямое или косвенное владение более чем 50 процентами голосов в юридическом лице;

ix) «день» означает календарный день;

x) «МОМД» означает Международный орган по морскому дну;

xi) «законодательные требования» включает все законы, указы, правила, подзаконные акты, регламенты, приказы, решения, сертификаты, лицензии, удостоверения, разрешения и свидетельства, относящиеся к любой применимой юрисдикции;

xii) «месяц» означает календарный месяц;

xii) «Nautilus» означает «Nautilus» Minerals Inc»;

xiii) «получатель» имеет значение, закрепляемое в клаузуле XI «a» настоящего Соглашения;

xiv) «родственная компания» означает любой филиал этой компании, а во множественном числе — все из них;

xv) «зарезервированные районы» означает зарезервированные районы, описываемые в добавлении 1 к настоящему документу;

xvi) «Камера по спорам, касающимся морского дна» означает учрежденную в соответствии со статьей 186 ЮНКЛОС Камеру по спорам, касающимся морского дна, Международного трибунала по морскому праву;

xvii) «ЮНКЛОС» означает Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года.

b) Толкование

53. За исключением случаев, когда контекст требует иного, в настоящем Соглашении, в том числе во всех приложениях, добавлениях и приобщаемых материалах:

i) единственное число включает множественное число и наоборот, а один грамматический род подразумевает и другие рода;

ii) иная грамматическая форма определяемого слова или выражения имеет соответствующее ей значение;

iii) ссылка на клаузулу, пункт, добавление или приложение относится только к клаузуле настоящего Соглашения, его пункту либо добавлению или приложению к нему, тогда как ссылка на настоящее Соглашение охватывает любое добавление или приложение;

iv) ссылка на документ или нормативный акт охватывает периодически появляющиеся обновленные, измененные, дополненные или заменяющие редакции этого документа или нормативного акта;

v) ссылка на доллары США или доллары является ссылкой на валюту Соединенных Штатов;

vi) ссылка на евро является ссылкой на валюту тех членов Европейского союза, которые входят в еврозону;

vii) ссылка на время означает время, являющееся местным в соответствующем районе деятельности;

viii) ссылка на сторону является ссылкой на сторону настоящего документа, а ссылка на сторону документа охватывает ее доверительных управляющих, администраторов, правопреемников и разрешенных цессионариев и субститутов;

viii) ссылка на лицо охватывает физическое лицо, товарищество, юридическое лицо, объединение, государственное или местное ведомство или учреждение либо иной субъект;

ix) ссылка на статут, указ, кодекс или иной закон охватывает правила и другие нормативные акты, принимаемые на основании них, а также их своды, поправки к ним и их новые либо заменяющие редакции;

x) слово или выражение, определяемое в Акте Австралийского Союза о корпорациях 2001 года (Corporations Act 2001 (Cth)), имеет значение, закрепленное за ними в этом Акте;

xi) значение общеупотребительных слов не ограничивается конкретными примерами, которые вводятся словами «включая», «например» или аналогичными выражениями;

xii) любые выражения согласия, констатации, гарантии или заверения, делаемые двумя или более сторонами (в том числе в случаях, когда под одним и тем же определяемым термином подразумеваются два или более лиц), являются для них солидарно обязующими;

xiii) любые выражения согласия, констатации, гарантии или заверения, делаемые в пользу двух или более сторон (в том числе в случаях, когда под одним и тем же определяемым термином подразумеваются два или более лиц), являются направленными на их солидарное благо;

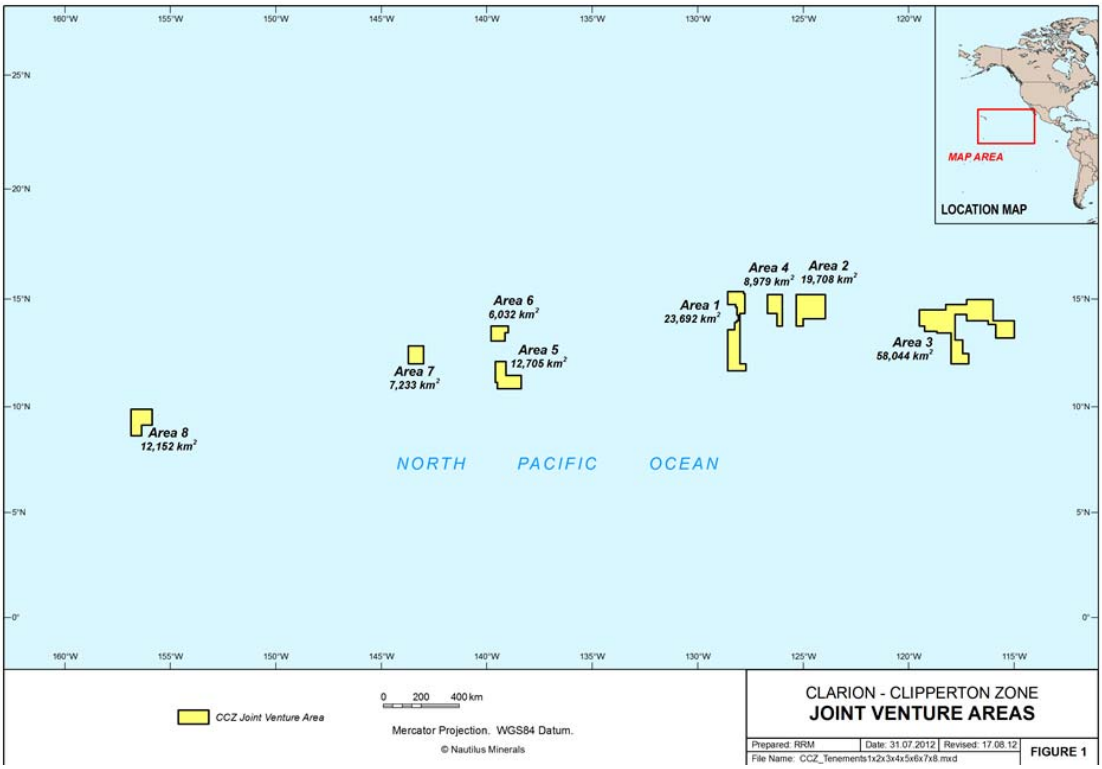
xiv) настоящий документ не трактуется в ущерб стороне на том основании, что она отвечала за подготовку этого документа или какой-либо его части;

xv) если день, в который или к которому должно быть исполнено какое-то обязательство или должно произойти какое-то событие, выпадает не на рабочий день, то считается, что обязательство должно быть исполнено, а событие должно произойти на следующий рабочий день либо к следующему рабочему дню.

b) Заголовки

54. Заголовки даны для удобства восприятия и не влияют на толкование.

XV. Добавление 1: зарезервированные районы



a) Зона Кларион-Клиппертон, район 1

Описание границы в долготно-широтных координатах (десятичные градусы, система WGS84)

Весь район морского дна, целиком охватывающий площадь зарезервированного за МОМД района A1 GTEC в зоне Кларион-Клиппертон (северная часть Тихого океана) и окаймляемый линией, которая, начинаясь в северо-западном углу, идет из точки:

	128,5833 з. д.	15,3333 с. ш.	(начальная точка),
затем в точку	127,8333 з. д.	15,3333 с. ш.,	
затем в точку	127,8333 з. д.	15,2500 с. ш.,	
затем в точку	127,7667 з. д.	15,2500 с. ш.,	
затем в точку	127,7667 з. д.	14,3333 с. ш.,	
затем в точку	128,0000 з. д.	14,3333 с. ш.,	
затем в точку	128,0000 з. д.	12,0000 с. ш.,	
затем в точку	127,7167 з. д.	12,0000 с. ш.,	
затем в точку	127,7167 з. д.	11,6667 с. ш.,	
затем в точку	128,5833 з. д.	11,6667 с. ш.,	
затем в точку	128,5833 з. д.	13,5760 с. ш.,	
затем в точку	128,2500 з. д.	13,5760 с. ш.,	
затем в точку	128,2500 з. д.	13,9167 с. ш.,	
затем в точку	128,1667 з. д.	13,9167 с. ш.,	
затем в точку	128,1667 з. д.	14,0000 с. ш.,	
затем в точку	128,0833 з. д.	14,0000 с. ш.,	
затем в точку	128,0833 з. д.	14,2500 с. ш.,	
затем в точку	128,1522 з. д.	14,2500 с. ш.,	
затем в точку	128,1522 з. д.	14,6250 с. ш.,	
затем в точку	128,2083 з. д.	14,6250 с. ш.,	
затем в точку	128,2083 з. д.	14,7500 с. ш.,	
затем в точку	128,5833 з. д.	14,7500 с. ш.,	
затем в точку	128,5833 з. д.	15,3333 с. ш.,	возвращаясь тем самым в начальную точку.

Общая площадь этого зарезервированного района — 23 692 км^2.

b) Зона Кларион-Клиппертон, район 2

Описание границы в долготно-широтных координатах (десятичные градусы, система WGS84)

Весь район морского дна, частично охватывающий площадь зарезервированного за МОМД района A5 GTEC в зоне Кларион-Клиппертон (северная часть Тихого океана) и окаймляемый линией, которая, начинаясь в северо-западном углу, идет из точки:

	125,3330 в. д.	15,2000 с. ш.	(начальная точка),
затем в точку	123,9520 в. д.	15,2000 с. ш.,	
затем в точку	123,9520 в. д.	14,0833 с. ш.,	
затем в точку	125,0000 в. д.	14,0833 с. ш.,	
затем в точку	125,0000 в. д.	13,7500 с. ш.,	
затем в точку	125,3333 в. д.	13,7500 с. ш.,	
затем в точку	125,3330 в. д.	15,2000 с. ш.,	возвращаясь тем самым в начальную точку.

Общая площадь этого зарезервированного района — 19 708 км^2.

c) Зона Кларион-Клиппертон, район 3

Описание границы в долготно-широтных координатах (десятичные градусы, система WGS84)

Весь район морского дна, частично охватывающий площадь зарезервированного за МОМД района A «UK Seabed Resources Ltd.» в зоне Кларион-Клиппертон (северная часть Тихого океана) и окаймляемый линией, которая, начинаясь в северо-западном углу, идет из точки:

	119,5000 в. д.	14,5000 с. ш.	(начальная точка),
затем в точку	118,2500 в. д.	14,5000 с. ш.,	
затем в точку	118,2500 в. д.	14,7500 с. ш.,	
затем в точку	117,2500 в. д.	14,7500 с. ш.,	
затем в точку	117,2500 в. д.	14,9667 с. ш.,	
затем в точку	116,0000 в. д.	14,9667 с. ш.,	
затем в точку	116,0000 в. д.	14,0000 с. ш.,	
затем в точку	115,0000 в. д.	14,0000 с. ш.,	
затем в точку	115,0000 в. д.	13,2000 с. ш.,	
затем в точку	115,8700 в. д.	13,2000 с. ш.,	
затем в точку	115,8700 в. д.	13,8200 с. ш.,	
затем в точку	116,2400 в. д.	13,8200 с. ш.,	
затем в точку	116,2400 в. д.	14,0000 с. ш.,	
затем в точку	117,2600 в. д.	14,0000 с. ш.,	
затем в точку	117,2600 в. д.	14,2800 с. ш.,	
затем в точку	117,8000 в. д.	14,2800 с. ш.,	
затем в точку	117,8000 в. д.	13,1000 с. ш.,	
затем в точку	117,4400 в. д.	13,1000 с. ш.,	
затем в точку	117,4400 в. д.	12,4700 с. ш.,	
затем в точку	117,1600 в. д.	12,4700 с. ш.,	
затем в точку	117,1600 в. д.	12,0000 с. ш.,	
затем в точку	118,0000 в. д.	12,0000 с. ш.,	
затем в точку	118,0000 в. д.	13,4333 с. ш.,	
затем в точку	118,6667 в. д.	13,4333 с. ш.,	

затем в точку	118,6667 в. д.	13,5000 с. ш.,	
затем в точку	119,2500 в. д.	13,5000 с. ш.,	
затем в точку	119,2500 в. д.	13,7500 с. ш.,	
затем в точку	119,5000 в. д.	13,7500 с. ш.,	
затем в точку	119, 5000 в. д.	14,5000 с. ш.,	возвращаясь тем самым в начальную точку.

Общая площадь этого зарезервированного района — 58 043 км^2.

d) Зона Кларион-Клиппертон, район 4

Описание границы в долготно-широтных координатах (десятичные градусы, система WGS84)

Весь район морского дна, частично охватывающий площадь зарезервированного за МОМД района A3 GTEC в зоне Кларион-Клиппертон (северная часть Тихого океана) и окаймляемый линией, которая, начинаясь в северо-западном углу, идет из точки:

	126,7000 в. д.	15,1996 с. ш.	(начальная точка),
затем в точку	126,0000 в. д.	15,2000 с. ш.,	
затем в точку	126,0000 в. д.	13,7500 с. ш.,	
затем в точку	126,2500 в. д.	13,7500 с. ш.,	
затем в точку	126,2500 в. д.	14,3333 с. ш.,	
затем в точку	126,7000 в. д.	14,3333 с. ш.,	
затем в точку	126,7000 в. д.	15,1996 с. ш.,	возвращаясь тем самым в начальную точку.

Общая площадь этого зарезервированного района — 8979 км^2.

e) Зона Кларион-Клиппертон, район 5

Описание границы в долготно-широтных координатах (десятичные градусы, система WGS84)

Весь район морского дна, частично охватывающий площадь зарезервированных за МОМД района 11 «Южморгеологии» и района 6 КОИОМРО в зоне Кларион-Клиппертон (северная часть Тихого океана) и окаймляемый линией, которая, начинаясь в северо-западном углу, идет из точки:

	139,6000 в. д.	12,1000 с. ш.	(начальная точка),
затем в точку	139,1000 в. д.	12,1000 с. ш.,	
затем в точку	139,1000 в. д.	11,4500 с. ш.,	
затем в точку	138,3740 в. д.	11,4500 с. ш.,	
затем в точку	138,3740 в. д.	10,8330 с. ш.,	
затем в точку	139,5000 в. д.	10,8333 с. ш.,	
затем в точку	139,5000 в. д.	11,1250 с. ш.,	
затем в точку	139,6000 в. д.	11,1250 с. ш.,	
затем в точку	139,6000 в. д.	12,1000 с. ш.,	возвращаясь тем самым в начальную точку.

Общая площадь этого зарезервированного района — 12 705 км^2.

f) Зона Кларион-Клиппертон, район 6

Описание границы в долготно-широтных координатах (десятичные градусы, система WGS84)

Весь район морского дна, частично охватывающий площадь зарезервированных за МОМД районов 10 и 11 «Южморгеологии» в зоне Кларион-Клиппертон (северная часть Тихого океана) и окаймляемый линией, которая, начинаясь в северо-западном углу, идет из точки:

	139,8000 в. д.	13,7500 с. ш.	(начальная точка),
затем в точку	138,9800 в. д.	13,7500 с. ш.,	
затем в точку	138,9800 в. д.	13,4500 с. ш.,	
затем в точку	139,1400 в. д.	13,4500 с. ш.,	
затем в точку	139,1400 в. д.	13,0600 с. ш.,	
затем в точку	139,8000 в. д.	13,0600 с. ш.,	
затем в точку	139,8000 в. д.	13,7500 с. ш.,	возвращаясь тем самым в начальную точку.

Общая площадь этого зарезервированного района — 6032 км^2.

g) Зона Кларион-Клиппертон, район 7

Описание границы в долготно-широтных координатах (десятичные градусы, система WGS84)

Весь район морского дна, частично охватывающий площадь зарезервированного за МОМД района 10 «Южморгеологии» в зоне Кларион-Клиппертон (северная часть Тихого океана) и окаймляемый линией, которая, начинаясь в северо-западном углу, идет из точки:

	143,7210 в. д.	12,8333 с. ш.	(начальная точка),
затем в точку	143,0000 в. д.	12,8333 с. ш.,	
затем в точку	143,0000 в. д.	12,0000 с. ш.,	
затем в точку	143,7210 в. д.	12,0000 с. ш.,	
затем в точку	143,7210 в. д.	12,8333 с. ш.,	возвращаясь тем самым в начальную точку.

Общая площадь этого зарезервированного района — 7233 км^2.

h) Зона Кларион-Клиппертон, район 8

Описание границы в долготно-широтных координатах (десятичные градусы, система WGS84)

Весь район морского дна, частично охватывающий площадь зарезервированного за МОМД района 1 КОИОМРО в зоне Кларион-Клиппертон (северная часть Тихого океана) и окаймляемый линией, которая, начинаясь в северо-западном углу, идет из точки:

	156,8750 в. д.	9,8750 с. ш.	(начальная точка),
затем в точку	155,8783 в. д.	9,8750 с. ш.,	
затем в точку	155,8750 в. д.	9,1250 с. ш.,	
затем в точку	156,3750 в. д.	9,1250 с. ш.,	
затем в точку	156,3750 в. д.	8,6250 с. ш.,	
затем в точку	156,8750 в. д.	8,6250 с. ш.,	
затем в точку	156,8750 в. д.	9,8750 с. ш.,	возвращаясь тем самым в начальную точку.

Общая площадь этого зарезервированного района — 12 152 км^2.

Общая площадь, охватываемая добавлением 1,— 148 544 км^2.

XVI. Страница для подписей

Подписано за «Nautilus Minerals Inc.» уполномоченным должностным лицом в присутствии

Подпись должностного лица

Подпись свидетеля

Имя должностного лица (печатными буквами)

Имя свидетеля (печатными буквами)

Занимаемая должность

Подписано за Международный орган по морскому дну уполномоченным должностным лицом в присутствии

Подпись должностного лица

Подпись свидетеля

Имя должностного лица (печатными буквами)

Имя свидетеля (печатными буквами)

Занимаемая должность